

DEUXIÈME SEMAINE DU GRAND CARÊME
LE SAMEDI À MATINES

On chante l'Alléluia, ton 2 (pour les Défunts).

Tropeaire, ton 2

Apôtres, martyrs et prophètes, évêques, saints moines et justes, / vous qui avez achevé le bon combat / et préservé la foi, / nous vous prions, vous qui en avez l'audace, / d'intercéder auprès du Sauveur qui est bon, // pour le salut de nos âmes.

Gloire..., Tropeaire des défunts, même ton

Souviens-Toi, Seigneur, de tes serviteurs, / Toi qui es bon, / et pardonne-leur tous les péchés commis durant leur vie ; / car nul n'est sans péché, si ce n'est Toi, // qui peut donner le repos même aux trépassés.

Et maintenant... Théotokion, même ton

Sainte Mère de la Lumière ineffable, / nous te vénérons par des chants angéliques, // et avec piété nous te magnifions.

Après la lecture du Psautier (cathisme 16), on chante le tropeaire-cathisme I, avec son nékrosimon et son théotokion, selon le ton de la semaine en cours (voir Annexe 4).

Le psaume 118 (cathisme 17) est divisé en deux stances, entre lesquelles le Prêtre fait mémoire des défunts. Puis on chante les Evloghitaires des Défunts.

Et le Prêtre dit la petite litanie et la prière Dieu des esprits et de toute chair.

Cathisme II, ton 5

Fais reposer avec les Justes, ô Notre Sauveur, / les âmes de Tes serviteurs, / et introduis-les dans Tes demeures, ainsi qu'il est écrit, / et détourne les yeux de leurs fautes volontaires ou involontaires, / commises consciemment ou inconsciemment, // dans Ta miséricorde, ô Ami des hommes.

Gloire..., et maintenant..., Théotokion

C'est du sein d'une Vierge / que Tu as resplendi dans le monde, / ô Christ notre Dieu. / Par Elle Tu nous as montrés Fils de lumière : // Seigneur, aie pitié de nous.

Canon : Aux odes 1 à 5, les derniers versets des odes bibliques alternent avec le canon du Menée (6 tropaires) et celui du Saint de l'église (4). A partir de l'ode 6 on laisse tomber ce dernier. Les odes bibliques sont chantées intégralement et les derniers versets alternent avec les tropaires du canon du Menée, puis des tétraodes de Joseph, ton 8 (acrostiche : Cette hymne est de Joseph) et de Théodore, ton 3.

Ode 6, de Joseph, ton 8

« Je répands ma supplication devant Dieu, / au Seigneur j'expose mon chagrin, / car mon âme s'est emplie de maux / et ma vie est proche de l'Enfer, / au point que je m'écrie comme Jonas : // Seigneur, délivre-moi de la corruption. »

Au milieu de leurs tourments, les Saints renversèrent des myriades d'ennemis et reçurent de toi la multitude de tes biens ; par leurs prières, Dieu Sauveur, efface la multitude de mes péchés.

Chantons les glorieux Athlètes du Christ et disons-leur d'une même voix : Imitateurs des Souffrances du Seigneur, guérissez les passions de nos cœurs, nous donnant la force de nous abstenir de tout mal.

Dieu Sauveur, tu es passé de la mort au sommeil, endormant notre misère dans le tombeau, aux morts tu as fait don de la vie : à la prière de tes saints Martyrs, accorde aux trépassés la place qui revient aux élus.

Théotokion : Ô Vierge, donne-moi la force de jeûner en m'abstenant de toute iniquité, toi qui as conçu ineffablement le Verbe sans péché ; Toute-pure, accorde-moi le don des larmes pour me purifier de tout mal.

de Théodore, ton 3

« L'abîme des passions et la tempête des vents contraires... »

Célébrant dans l'enthousiasme la mémoire des Martyrs, venez, réjouissons-nous avec eux, leur offrant la couronne de nos chants, et bénissons le Christ notre Dieu.

Après avoir subi l'épreuve du fouet, vous avez été lapidés et sciés, jetés aux fauves et immolés comme des agneaux, mais vous vivez pour toujours, saints Athlètes du Christ.

Gloire : Unissant les trois personnes en une seule nature, je distingue en trois visages le seul Dieu ; ainsi j'évite les écueils également dangereux de Sabellius et d'Arius.

Et maintenant : Tu t'es montrée Vierge même après l'enfantement, car tu es mère également, et cette merveille dépasse l'entendement, ô Mère de Dieu.

Dieu est admirable dans ses Saints, Il est le Dieu d'Israël.

Martyrikon : Le sang de votre témoignage, saints Martyrs, intercède sans cesse en notre faveur devant le Seigneur ; et maintenant obtenez-nous plus que jamais de nous éloigner de nos passions infâmes.

Leurs âmes habiteront en des lieux de bonheur.

Nékrosimon : Toi qui viendras juger le monde entier avec les Anges par milliers, accorde aux fidèles qui se sont endormis dans la foi de se tenir irréprochables devant toi.

Catavasia : l'hirmos du dernier canon (et ainsi après chaque ode).

« L'abîme des passions et la tempête des vents contraires / se sont levés contre moi ; / mais Toi qui es venu au devant de moi, Sauveur, / sauve-moi et délivre-moi de la corruption, // car c'est Toi qui as sauvé le prophète du monstre marin. »

Kondakion et ikos des Défunts. Synaxaire du Menée.

Ode 7, ton 8

« Les enfants des Hébreux dans la fournaise / foulèrent les flammes avec hardiesse, / ils changèrent le feu en rosée et clamèrent : // Seigneur Dieu, Tu es béni pour les siècles. »

Glorieux Athlètes du Seigneur, par les flots de votre sang vous avez éteint la flamme du Mauvais : intercédez maintenant auprès du Christ pour nous délivrer du feu de l'Enfer.

Ayant fermé la gueule des lions et souffert les tourments sur le bûcher, saints Athlètes, vous avez obtenu la jouissance d'un sort meilleur : par vos prières obtenez-nous d'en jouir aussi toute l'éternité.

Irradiant la lumière de l'Esprit, généreux Athlètes du Seigneur, demandez le repos pour les fidèles trépassés et leur entrée au Paradis pour avoir part à la vie éternelle.

Théotokion : Je t'offre mon chant, Vierge pure, ne méprise pas ma condition de pécheur, accorde-moi un parfait amendement par le jeûne et les bonnes actions.

ton 3

« Toi qui as couvert de rosée la flamme de la fournaise... »

Saints Martyrs, lorsque vous affrontiez sereinement les fauves, le glaive et le feu, vous avez stupéfié vos meurtriers en célébrant le Dieu de nos Pères.

Les membres rompus et brûlés, vous vous êtes offerts au Christ comme sacrifice de bonne odeur ; Témoins du Christ, intercédez pour nous.

Gloire...

C'est un seul Dieu qu'en la Trinité je glorifie, le Père, le Fils et l'Esprit, Unité simple et Trinité toute-sainte, consubstantielle et éternelle Majesté.

Et maintenant...

Sainte Souveraine, Vierge Mère de Dieu, reçois la prière de tes serviteurs et porte-la devant le Dieu de l'univers, pour qu'il consente à nous sauver de toute épreuve.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre.

Martyrikon : Du haut des cieux, peuple des Martyrs, bénissez ceux qui chantent votre nom et sanctifiez ceux qui demandent ardemment d'accomplir allègrement le cours de ce Carême.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Nékrosimon : Dieu qui connais les actions des hommes, leurs péchés volontaires ou involontaires, accorde le pardon et le repos aux fidèles trépassés près de toi.

« Toi qui as couvert de rosée la flamme de la fournaise / et qui as sauvé du feu les adolescents, // Seigneur, Dieu de nos Pères, Tu es béni pour les siècles. »

Ode 8, ton 8

« Devenus par ta grâce vainqueurs du tyran et de la flamme, / les Jeunes Gens si fort attachés à tes commandements s'écrièrent : / Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur, // exaltez-le dans tous les siècles. »

Ayant supporté toutes sortes de tourments malgré la faiblesse de vos corps, pour les malades vous êtes devenus autant de médecins ; c'est pourquoi je m'écrie : en ce temps de carême, guérissez mon âme indolente par le repentir, saints Athlètes du Seigneur.

Malheur à moi qui dans l'indolence ai passé tous mes jours : voici qu'arrive la fin pour me prendre, sans que j'aie fini de me convertir ! Saints Martyrs qui avez achevé votre course vaillamment, demandez au Seigneur qu'il me conduise à bonne fin.

Par les flots de votre sang vous avez éteint l'ardeur des impies, saints Martyrs divinement couronnés ; implorez pour les fidèles défunts le repos éternel et la remise de leurs dettes pour l'éternité.

Théotokion : Ezéchiel te vit d'avance comme la porte infranchissable du Seigneur, ô Vierge immaculée, toi qui ouvres la porte du repentir aux plus désespérés ; c'est pourquoi je te supplie : ouvre-moi les chemins qui conduisent au repos.

ton 3 « Celui qui est né avant les siècles du Père éternel... »

Vous avez souffert les tourments les plus divers, les uns brûlés et les autres sciés ; d'autres mis en pièces et pourtant, saints Martyrs, vous exultiez en chantant : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Par votre sang vous sanctifiez l'univers, faisant couler la guérison universelle ; Martyrs dignes de toute louange, vous chantez sans cesse devant Dieu : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Bénédictions : Les armées angéliques te chantent, ô Lumière sans déclin, Dieu unique en trois personnes, Père, Fils, Esprit de vie, unique et divine royauté ; et nous, sur la terre, nous te louons, nous te bénissons et t'exaltons dans tous les siècles.

Maintenant : Contemplant tes merveilles, ô Vierge immaculée, d'âge en âge nous te disons bienheureuse désormais, toi qui enfantes d'étonnante façon le Créateur de l'univers comme Dieu et mortel ; c'est pourquoi nous te bénissons et t'exaltons dans tous les siècles.

Dieu est admirable dans ses Saints, Il est le Dieu d'Israël.

Martyrikon : Saints Martyrs, implorez le Sauveur, intercédez en chœur auprès de lui, pour qu'il nous sauve et nous accorde en jeûnant de le servir et l'adorer sincèrement. Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Leurs âmes habiteront en des lieux de bonheur.

Nékrosimon : Aux fidèles endormis pieusement dans l'espoir de la résurrection et de la vie, accorde, Seigneur, de te louer purement et de te glorifier en chantant : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Louons, bénissons...

« Celui qui est né avant les siècles du Père éternel / et qui est issu de la Mère de Dieu, / s'étant revêtu de notre chair en ces derniers temps, / homme parfait et vrai Dieu de vrai Dieu, // peuples, louez-le, bénissez-le, exaltez-le dans tous les siècles. »

Ode 9, ton 8

« Tu dépassas notre nature limitée en concevant le Seigneur, ton Créateur, / et pour le monde tu devins la porte du salut ; / c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, // par des hymnes incessantes nous te magnifions. »

Comme des braises ardentes du feu divin vous avez consumé la malice des impies ; et, comme un glaive à deux tranchants, vous avez mis en pièces les démons : nobles Martyrs, vous êtes la lumière de nos cœurs.

Vous avez traversé les ténèbres des tourments, généreux Athlètes du Seigneur, pour déboucher sur la lumière du baptême spirituel : illuminez aussi mon âme obscurcie par le péché.

Les glorieux Martyrs ont souffert toutes les peines de leur corps, et maintenant leurs suffrages mènent les fidèles trépassés au lieu du repos, au séjour du Paradis.

Théotokion : Sainte Souveraine, sois le secours divin de tes serviteurs inutiles ; en ce temps de renoncement présente nos intercessions au Roi des siècles, le Seigneur.

ton 3 « Source immortelle de grâce et de guérison... »

Comme un feu divin envoyé sur terre, saints Martyrs, vous avez brûlé les idoles des faux dieux en allumant pour l'univers le flambeau de la foi.

Saints Martyrs, ce ne sont ni le glaive ni le feu ni la roue ni les entraves, les scies, ni tous les autres tourments, qui ont pu vous éloigner de l'amour du Christ.

Gloire : Divinité une et trine, je te chante pieusement, dans l'unité de nature et la distinction des aspects, le Père, le Fils et l'Esprit saint.

Et maintenant : Rameau fleuri sur la racine de Jessé, Vierge pure, nous te magnifions, car tu apportes le salut à nos âmes.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre.

Martyrikon : Peuple des Martyrs, intercède auprès du Christ pour que, menant en paix le cours du jeûne à bonne fin, nous puissions voir sa Passion et nous prosterner devant elle.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Nékrosimon : Ô Christ, Dieu des morts et des vivants, qui détruis la mort et nous accordes la vie par ta Résurrection, donne le repos à tes fidèles serviteurs.

« Source immortelle de grâce et de guérison, / toi qui procures le salut au genre humain, // Vierge sainte, nous te magnifions. »

Exapostilaire des Défunts, t. 3 : Ô Dieu, tu es le maître des morts et des vivants : fais reposer tes serviteurs dans les tabernacles des élus ; car, même s'ils ont péché, Dieu sauveur, ils n'ont pas voulu s'éloigner de toi.

Gloire... et maintenant... *Théotokion* : En toi, Mère de Dieu, nous trouvons la fierté, et tu plaides pour nous devant Dieu ; étends ta main vénérable pour écraser notre Ennemi ; que par tes prières Dieu nous envoie de son Sanctuaire le salut.

A Laudes et aux Apostiches, on chante les stichères du ton occurrent (voir en Annexe 4: Stichères et Cathismes des 8 tons en Carême).

LE SAMEDI À LA LITURGIE

Prokimenon, ton 8 (Ps. 31) :

Réjouissez-vous dans le Seigneur / et soyez dans l'allégresse, vous les justes.

v. Bienheureux ceux dont les iniquités ont été remises, et dont les péchés ont été couverts.

Autre prokimenon, des défunts - ton 6 (Ps 24)

Leurs âmes habiteront / en des lieux de bonheur.

Epîtres du jour (Héb. 3, 12-16) et des Défunts (1 Thess. 4,13-17).

Alléluia, ton 4 (Ps. 64)

v. Les justes ont crié et le Seigneur les a exaucés, et de toutes leurs tribulations il les a délivrés.

v. Bienheureux ceux que Tu as élus et accueillis ; et leur souvenir demeurera d'âge en âge.

Évangiles du jour (Marc 1,35-44) et des Défunts (Jean 5,24-30)..

Versets de communion

Exultez dans le Seigneur, vous les justes ; aux hommes droits convient la louange. (Ps 32,1)

Bienheureux ceux que Tu as élus et accueillis ; et leur souvenir demeurera d'âge en âge. (cf. Ps 64,5 & 101,13)

Alléluia, alléluia, alléluia.